


Seite/Page 1 von/of 16	Qualitätssicherungsvereinbarung	
	Quality Assurance Agreement	

Zwischen

Between

**1. der KAYSER
UNTERNEHMENSGRUPPE**

1. KAYSER GROUP

bestehend aus den Unternehmen:

comprising the companies:

A. KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS GmbH

Hullerser Landstraße 43
D - 37574 Einbeck

KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS S en C.

Rio Papaloapan # 27
Corredor Empresarial Cuautlancingo A.C.
C.P. - 72710 Cuautlancingo, Puebla

**A. KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS GmbH u.
Co. KG**

Siemensstraße 5
D - 08371 Glauchau

KAYSER AUTOMOTIVE HUNGÁRIA Kft.

H - 2900 Komárom
Bánki Donát út 5.

**A. KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS Polska Sp. z
o.o.**

ul. Skosna 16, Batorowo
PL - 62-080 Tarnowo Podgórne

KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS Co., Ltd.

12A, Gang Tian Industrial Square
Gang Tian Road, Suzhou Industrial Park
China 215021

A. KAYSER AUTOMOTIVE IBERICA S.L.

Automoción S. Com.
Pol. Ind. Comarca I (Agustinos)
Calle E - 13
E - 31013 Berrioplano / Navarra

**Kayser Automotive Systems (Changchun) Co.,
Ltd**

Building No. 1, Park III
Chaoyang Economic Development Zone
Changchun 130000

**KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS Kłodzko Sp. z
o.o.**

Ul. Przemysłowa 3
PL 57-312 JASZKOWA DOLNA

Kayser Automotive Systems USA, LP

910 Kentucky Avenue
USA - Fulton KY 42041

(nachfolgend „**KAYSER**“ genannt)
und

(hereinafter referred to as “**KAYSER**“)
and

2. Firma
Firmenadresse
.....

2. Company
Company address
.....

(nachfolgend „**Lieferant**“ genannt)

(hereinafter referred to as
“**Supplier**“)


**Allgemeine
Qualitätsvereinbarungen**

**General
Quality Agreements**

Inhalt

Table of contents

Präambel	3
Preamble	3
§ 1. Geltungsbereich.....	3
§ 1. Scope.....	3
§ 2. Technische Unterlagen und Anforderungen.....	3
§ 2. Technical documents and requirements.....	3
§ 3. Allgemeine Anforderungen an das Qualitätsmanagementsystem	4
§ 3. General requirements placed on the Quality Management System.....	4
§ 4. Produktionsprozess- und Produktfreigabe (PPF).....	4
§ 4. Production process and product approval (PPF)	4
§ 5. Produktsicherheitsbeauftragter (PSB)	5
§ 5. Product safety officer (PSO)	5
§ 6. Abweichungen	5
§ 6. Deviations	5
§ 7. Zusicherung / Änderungsmanagement	5
§ 7. Change management	5
§ 8. Rückverfolgbarkeit	6
§ 8. Traceability	6
§ 9. Prüfverfahren und Prüfumfang	7
§ 9. Test procedure and scope	7
§ 10. Requalifikation	7
§ 10. Requalification	7
§ 11. Dokumentation und Aufbewahrungsfristen	7
§ 11. Documentation and storage periods.....	7
§ 12. Null-Fehler-Strategie.....	8
§ 12. Zero defect strategy.....	8
§ 13. Reklamationsmanagement.....	9
§ 13. Complaints management.....	9
§ 14. Eskalationsstufen / Controlled Shipment Level	10
§ 14. Escalation levels / controlled shipment level	10
§ 15. Lieferantenbewertung.....	11
§ 15. Supplier assessment	11
§ 16. Sicherheitsrelevante Bauteile	11
§ 16. Safety-relevant components.....	11
§ 17. Audits.....	11
§ 17. Audits.....	11
§ 18. Rückrufpflicht.....	12
§ 18. Recall duty	12
§ 19. Geheimhaltung	12
§ 19. Confidentiality	12
§ 20. Umweltschutz, Arbeitsschutz, REACH-Verordnung.....	12
§ 20. Environmental protection, occupational health and safety, REACH Regulation	12
§ 21. Antikorruptionsklausel und Verhaltenskodex	13
§ 21. Anti-corruption clause and code of conduct	13
§ 22. Geltungsdauer	15
§ 22. Term	15
§ 23. Schlussbestimmungen	15
§ 23. Miscellaneous	15

Seite/Page 3 von/of 16	Qualitätssicherungsvereinbarung	
	Quality Assurance Agreement	

Präambel

Die Wettbewerbsfähigkeit und Position der KAYSER Unternehmensgruppe auf dem Weltmarkt wird durch die Qualität ihrer Produkte entscheidend bestimmt. Die einwandfreie Beschaffenheit und Zuverlässigkeit der von unseren Lieferanten zugekauften Produkte haben dabei entsprechenden Einfluss auf die hoch technisierten Produktionseinrichtungen der KAYSER Unternehmensgruppe. Qualität erfordert ein zeitgemäßes und wirksames Qualitätsmanagementsystem auch beim Lieferanten.

Diese Qualitätssicherungsvereinbarung (QSV) ist die verbindliche Festlegung der technischen und organisatorischen Rahmenbedingungen, bezüglich sämtlicher Lieferungen und Leistungen an die KAYSER Unternehmensgruppe, die zur Erreichung des gemeinsam angestrebten Qualitätszieles „Null-Fehler“ erforderlich sind. Die Vereinbarung beschreibt die Mindestanforderungen an das Qualitätsmanagementsystem des Lieferanten und regelt Rechte und Pflichten im Hinblick auf die Qualitätssicherung für die vom Lieferanten zu liefernden Produkte.

Ziel der Vereinbarung ist es, die Qualität der Produkte zu sichern, die Zusammenarbeit zwischen der KAYSER und dem Lieferant zu optimieren und gemeinsam den stetig steigenden Marktansprüchen hinsichtlich Qualität und Zuverlässigkeit zu genügen.

§ 1. Geltungsbereich

Diese Qualitätssicherungsvereinbarung gilt für alle Produkte und Leistungen (nachfolgend „Produkte“ genannt), die der Lieferant an ein oder mehrere Standorte der KAYSER Unternehmensgruppe, ab dem Zeitpunkt der Erstbestellung und/oder Abschluss eines Liefer- oder Kooperationsvertrages, liefert.

Diese Vereinbarung gilt zusammen mit allen zwischen KAYSER und dem Lieferanten abgeschlossenen Vereinbarungen, sowie den Einkaufsbedingungen von KAYSER, sofern keine andere Regelung getroffen ist.

§ 2. Technische Unterlagen und Anforderungen

Die einzelnen Qualitätsanforderungen ergeben sich aus den jeweiligen technischen Unterlagen zur Bestellung, insbesondere aus den dazugehörigen technischen Spezifikationen, kundenspezifischen

Preamble

A decisive factor for the competitiveness and position of the KAYSER Group on the world market is the quality of its products. The flawless condition and reliability of the products purchased from our suppliers influence the highly technical production facilities of the KAYSER Group accordingly. Quality demands a contemporary and effective quality management system also on the part of suppliers.

This Quality Assurance Agreement (QAA) constitutes the binding stipulation of the technical and organisational framework conditions for all deliveries and services to the KAYSER Group which are necessary to achieve the jointly aspired-to quality goal of “zero defects”. The Agreement describes the minimum requirements placed on the Supplier’s quality management system and regulates rights and duties with respect to the quality assurance for the products to be supplied by the Supplier.

The aim of the Agreement is to ensure the quality of the products, to optimise collaboration between KAYSER and the Supplier and to jointly satisfy the steadily growing market requirements in terms of quality and reliability.


§ 1. Scope

This Quality Assurance Agreement applies to all products and services (referred to in the following as “products”) which the Supplier supplies to one or several locations of the KAYSER Group, starting from the date of the first order and/or conclusion of a supplier or collaboration agreement.

This Agreement applies together with all agreements concluded between KAYSER and the Supplier, and to the terms and conditions of purchase of KAYSER, unless no other provision has been agreed.

§ 2. Technical documents and requirements

The individual quality requirements result from the respective technical documents to the order, particularly from the accompanying technical specifications, customer-specific requirements,

Seite/Page 4 von/of 16	Qualitätssicherungsvereinbarung	
	Quality Assurance Agreement	

Anforderungen, technischen Dokumentationen, Zeichnungen, Lieferbedingungen, Anweisungen, Lasten- und Pflichtenheften des Kunden, Eigen- oder Fremdformen, Mustern, gesetzlichen und behördlichen Anforderungen usw. Der Lieferant erhält vom Kunden immer die neuesten technischen Unterlagen in Druck- oder Datenform.

technical documentation, drawings, terms and conditions of delivery, customer requirements specifications, internal and external forms, samples, statutory and official requirements etc. The Supplier shall always be given the latest technical documents in printed and data form.

Des Weiteren ist der Lieferant verpflichtet dass alle zutreffenden Anforderungen in der gesamten Lieferkette weitergegeben werden – bis zum eigentlichen Ort der Herstellung.

Furthermore, the Supplier is obliged to ensure that all correct requirements are reflected in the entire supply chain – through to the actual site of production.

Der Lieferant ist verpflichtet, sicherzustellen, dass nach diesen, ihm vorliegenden und gemeinsam vereinbarten Unterlagen gefertigt und geprüft wird.

The Supplier is obliged to ensure that production is implemented and tested in accordance with these jointly agreed documents available to it.

§ 3. Allgemeine Anforderungen an das Qualitätsmanagementsystem

§ 3. General requirements placed on the Quality Management System

Der Lieferant wird seine Leistungen unter Anwendung eines Qualitätsmanagementsystems entsprechend den [IATF 16949](#) oder [VDA 6.1](#), mindestens aber nach [DIN ISO 9001:2015](#) ff und bestätigend, dass die [Minimum Automotive Quality Management Systems Requirements \(MAQMSR\)](#) erfüllt werden, erbringen und dieses System ständig dem Stand der Technik weiterentwickeln.

The Supplier shall provide its services on the basis of a quality management system in accordance with [IATF 16949](#) or [VDA 6.1](#), and at least in accordance with [DIN ISO 9001:2015](#) ff. [confirming that the Minimum Automotive Quality Management Systems Requirements \(MAQMSR\) are fulfilled](#), and shall continuously further develop this system in line with the state of the art.

Die MAQMSR werden von der IATF, z.B. unter <https://www.iatfglobaloversight.org/wp/wp-content/uploads/2016/12/Minimum-Automotive-Quality-Management-System-Requirements-for-Sub-tier-suppliers-2nd-Ed.pdf> zur Verfügung gestellt.

The MAQMSR are provided by the IATF, e.g. via <https://www.iatfglobaloversight.org/wp/wp-content/uploads/2016/12/Minimum-Automotive-Quality-Management-System-Requirements-for-Sub-tier-suppliers-2nd-Ed.pdf>.

Darüber hinaus ist der Lieferant dazu verpflichtet, seine Vorlieferanten vertraglich in sein Qualitätsmanagementsystem einzubeziehen oder selbst die Qualität der Vorlieferungen zu sichern. KAYSER kann vom Lieferanten dokumentierte Nachweise verlangen, dass der Lieferant sich von der Wirksamkeit des Qualitätsmanagementsystems bei seinen Unterlieferanten überzeugt hat.


In addition, the Supplier is obliged to contractually incorporate its suppliers in its quality management system or to ensure the quality of the deliveries from its suppliers itself. KAYSER may request documented evidence from the Supplier that the Supplier has convinced itself of the efficacy of the quality management system amongst its sub-suppliers.

§ 4. Produktionsprozess- und Produktfreigabe (PPF)

§ 4. Production process and product approval (PPF)

Der Lieferant ist dazu verpflichtet, vor der ersten Lieferung von Serienteilen eine Erstbemusterung gemäß VDA Band 2 (Vorlagestufe 3) oder PPAP (Level 3) durchzuführen, sofern nicht anders vereinbart. Die Vorlagestufe ist mit KAYSER vor der Bemusterung abzustimmen.

The supplier is obliged to conduct initial sampling in accordance with VDA Volume 2 (submission level 3) or PPAP (level 3) before the first delivery of series parts if nothing to the contrary has been agreed. The submission level is to be agreed with KAYSER before sampling.

Seite/Page 5 von/of 16	Qualitätssicherungsvereinbarung	
	Quality Assurance Agreement	

Wenn zum Zeitpunkt der ersten Serienlieferung keine Freigabe vorliegt, muss durch den Lieferanten vor Lieferung der Teile eine Abweichgenehmigung gestellt werden.

If no approval has been given on the date of the first series delivery, a waiver must be created by the supplier before the parts are delivered.

§ 5. Produktsicherheitsbeauftragter (PSB)

Der Lieferant ist dazu verpflichtet einen Produktsicherheitsbeauftragten (PSB) zu benennen der die Kenntnisse, Aufgaben und Kompetenzen des mitgeltenden Dokuments „ Aufgaben des Produktsicherheitsbeauftragten (PSB) beim Lieferanten“erfüllt.

§ 5. Product safety officer (PSO)

The Supplier is obliged to appoint a product safety officer who has the knowledge, tasks and responsibilities set out in the co-applicable document “Tasks of the supplier’s product safety officer (PSO)” (*Aufgaben des Produktsicherheitsbeauftragten (PSB) beim Lieferanten*).

§ 6. Abweichungen

Kann der Lieferant die vertraglich festgelegte technische Dokumentationen zur Bestellung nicht einhalten, ist er verpflichtet dies unverzüglich schriftlich an KAYSER mitzuteilen.

§ 6. Deviations

If the Supplier is unable to comply with the contractually stipulated technical documentation for the order, it is obliged to immediately notify KAYSER of this in writing.

§ 7. Zusicherung / Änderungsmanagement

Der Lieferant informiert KAYSER vor Durchführung aller geplanten Änderungen an Produkten und Prozessen, sowohl vor als auch nach SOP (Start of Production),

§ 7. Change management

The Supplier shall notify KAYSER before conducting any planned change to products and processes both before and also after start of production (SOP),

z. B. bei:


- Konstruktions-, Spezifikations- oder Werkstoffänderungen,
- Einsatz neuer, modifizierter oder Ersatzwerkzeuge,
- Herstellmethoden oder Produktions- oder Logistikprozessen,
- Produktionsverlagerung innerhalb eines Fertigungsstandortes oder an andere Standorte,
- Änderungen von Lieferanten an Produkten, Unterteilen, Materialien, Unterlieferanten von Rohmaterialien, Dienstleistungen oder Software,
- Neuanlauf von Produktionseinrichtungen nach Stilllegung von mehr als 12 Monaten.

for example in the case of:

- Changes in design, specifications and materials
- Use of new, modified or replacement tools
- Methods of manufacture or production and logistics processes
- Relocation of production within a plant or to other plants
- Changes by suppliers to products, sub-parts, materials, sub-suppliers of raw materials, services or software
- Restart of production facilities after shut-down of more than 12 months

Weitere Details sind der IATF 16949 und den Standards der VDA zu entnehmen.

Further details may be derived from IATF 16949 and the VDA standards.

Seite/Page 6 von/of 16	Qualitätssicherungsvereinbarung	
	Quality Assurance Agreement	

Die Informationspflicht des Lieferanten besteht auch, wenn einer der vorgenannten Punkte auf einen seiner Unterlieferanten zutrifft.

The Supplier's duty to provide information also exists if one of the above mentioned points applies to one of its sub-suppliers.

Der Lieferant informiert KAYSER auch über Änderungen des Verfahrens zur Qualitätssicherung. Diese Informationspflicht ist ausnahmsweise nur dann nicht erforderlich, wenn der Lieferant mit absoluter Sicherheit nachteilige Auswirkungen auf Eigenschaften und Zuverlässigkeit der Vertragsgegenstände ausschließen kann.

The Supplier shall also notify KAYSER about changes to the quality assurance procedure. This duty to notify shall only be exceptionally waived if the Supplier can rule out with absolute certainty that there will be disadvantageous effects on the properties and reliability of the contractual items.

Die Information über die Änderung hat rechtzeitig und vollständig zu erfolgen, so dass KAYSER die vorgesehene Änderung auf ihre Tragweite überprüfen kann. Befürchtet KAYSER nachteilige Auswirkungen und legt deshalb Widerspruch ein, wird der Lieferant die Änderung nicht vornehmen.

The information on a change must be provided in good time and in full to enable KAYSER to check the envisaged change in terms of its consequences. If KAYSER fears disadvantageous effects and therefore objects, the Supplier shall not make the change.

Nach einer Änderung muss eine erneute Freigabe nach § 4 vor der ersten Lieferung erfolgen.

Following a change, a new approval must be made before the first delivery in accordance with § 4.

Eine Freigabe der Warenänderung bedingt die Freigabe durch den Kunden von KAYSER. In diesem Falle gehen die Kosten für die Freigabe erforderlichen Prüfungen und Freigabeverfahren zu Lasten des Lieferanten. Vorschläge des Lieferanten zur Kostensenkung fallen nicht automatisch unter diese Regelung und sind bezüglich der Vorgehensweise gesondert zu vereinbaren.

An approval in a change to goods shall require approval by the customer of KAYSER. In this case, the costs for the checks and approval procedures necessitated by the approval shall be borne by the Supplier. Suggestions of the Supplier on cost reduction shall not automatically be covered by this provision and must be agreed separately in terms of approach.

Das Schweigen oder die Zustimmung der KAYSER zu der Änderung entlastet den Lieferanten nicht von seiner alleinigen Verantwortung für Eigenschaften und Zuverlässigkeit der Vertragsgegenstände.

The silence about, or the consent of KAYSER to, the change shall not release the Supplier from its sole responsibility for the properties and reliability of the contractual items.

Sind zum Änderungszeitpunkt vorgefertigte Teile alter Ausführung vorhanden, so sind die Stückzahlen, zu denen KAYSER eine Abnahmeverpflichtungen hat, durch den Lieferanten an KAYSER zur Entscheidung bekannt zu geben.

If old premanufactured parts exist on the date of change, the unit numbers in respect of which KAYSER has duties to purchase shall be disclosed to KAYSER by the Supplier for a decision to be made.

§ 8. Rückverfolgbarkeit

§ 8. Traceability

Alle Lieferungen des Lieferanten an KAYSER müssen eindeutig über

All deliveries of the Supplier to KAYSER must be clearly traceable via the

Lieferschein

- Bestellnummer / BANF – Nummer
- Materialnummer / Materialbezeichnung
- Sachnummer / Sachbezeichnung
- Ansprechpartner / PTL

Delivery note


- Order number / purchase requisition number
- Material number / material name
- Item number / item name
- Contact partner / PTL

Label auf der Sendung

- Bestellnummer / BANF – Nummer

Label on the consignment

- Order number / purchase requisition number

Seite/Page 7 von/of 16	Qualitätssicherungsvereinbarung	
	Quality Assurance Agreement	

- Materialnummer / Materialbezeichnung
- Ansprechpartner / PTL
- Menge pro Einheit

- Material number / material name
- Contact partner / PTL
- Quantity per unit.

rückverfolgbar sein. Der Lieferant stellt durch eine geeignete Lagerwirtschaft das FIFO-Prinzip (first in first out) sicher.

The Supplier shall ensure the FIFO principle (first in first out) through suitable warehouse management.

Die Anlieferung erfolgt gemäß den mitgeltenden Dokument „Abladestellen und Anlieferzeiten KAYSER“

The delivery shall be made in accordance with the co-applicable document “KAYSER unloading points and delivery times” (*Abladestellen und Anlieferzeiten KAYSER*)

§ 9. Prüfverfahren und Prüfumfang

§ 9. Test procedure and scope

Der Lieferant stellt in Absprache mit KAYSER durch eine systematische Prüf- und Prüfmittelplanung sicher, dass alle für die Qualität wesentlichen Merkmale erfasst werden und die anzuwendenden Prüfverfahren bzw. Prüfumfänge geeignet sind. Bei den anzuwendenden Prüfverfahren ist ein Nachweis über dessen Fähigkeit gemäß der Kundenspezifischen Forderungen zu erbringen. Bei besonderen Merkmalen ist die Prozessfähigkeit zu ermitteln und nachzuweisen.

In agreement with KAYSER, the Supplier shall ensure by way of systematic planning of tests and test equipment that all features of relevance to quality are recorded and that the test procedures and scope of testing to be considered are suitable. With respect to the test procedures to be used, proof must be provided of their suitability in accordance with customer requirements. In the case of special features, their process suitability must be determined and proven.

KAYSER beschränkt sich bei der Wareneingangsprüfung der gelieferten Kaufteile des Lieferanten auf äußerlich erkennbare Transport- und Verpackungsschäden sowie Mengen- und Identitätsprüfung anhand der Lieferpapiere.

KAYSER shall restrict any incoming inspection of parts purchased from the Supplier to externally visible transport and packaging damage as well as an inspection of quantity and identity based on the delivery documents.

§ 10. Requalifikation

§ 10. Requalification

Der Lieferant führt mindestens einmal pro Jahr selbstständig eine Requalifikationsprüfung durch und stellt KAYSER die Ergebnisse aus diesen Prüfungen auf Anforderung zur Verfügung. Die Requalifikationsprüfung muss Bestandteil des Kontrollplan sein. Wenn die Ergebnisse der Requalifikation durch KAYSER angefordert werden, kann das Formular des VDA Band 2 Erstmusterprüfberichts benutzt werden.

The Supplier shall independently conduct a requalification test at least once a year and shall provide KAYSER with the results from these tests on request. The requalification test must be part of the inspection plan. If the requalification results are requested by KAYSER, the form of the VDA Volume 2 Initial Sample Test Report can be used.

§ 11. Dokumentation und Aufbewahrungsfristen


§ 11. Documentation and storage periods

Über die im vereinbarten Prüfplan aufgeführten Prüfmerkmale sind folgende Nachweise zu führen:

The following evidence must be provided on the test features listed in the agreed test plan:

- Prozessfreigabe
Variable Prüfmerkmale:
Prozessfähigkeitsindizes;

- Process approval
Variable test features:
Process suitability indices;

Seite/Page 8 von/of 16	Qualitätssicherungsvereinbarung	
	Quality Assurance Agreement	

cp und cpk, Histogramme, Qualitätsregelkarten usw.

Attributive Prüfmerkmale:
Qualitätsprüfzertifikate, Qualitätsregelkarten usw.

Bis zur Prozessfreigabe sind allen Lieferungen die vereinbarten Qualitätsaufzeichnungen beizufügen.

- Qualitätsprüfungen in der laufenden Produktion
Variable Prüfmerkmale:
Histogramme, Qualitätsregelkarten usw.

Attributive Prüfmerkmale:
Qualitätsprüfzertifikat, Qualitätsregelkarten usw.

- Requalifikation
Nachweis der durchgeführten Requalifikation und Ergebnisse.

Prüfaufzeichnungen aus der laufenden Produktion sind je nach Vereinbarung den Serienlieferungen beizufügen.

Der Lieferant bewahrt sämtliche Prüfergebnisse für einen Zeitraum von 6 Jahren auf.

Für Sicherheitsteile beträgt der Aufbewahrungszeitraum 20 Jahre. Die Identifikation und Auswahl der sicherheitsrelevanten Merkmale und Dokumente erfolgt auf Grundlage der Zeichnung, mitgeltenden Normen oder Spezifikationen, Bestellung und dem VDA Band 1.

Die Prüfergebnisse sind KAYSER auf Anforderung zur Verfügung zu stellen.

§ 12. Null-Fehler-Strategie

Im Rahmen des Qualitätsmanagements ist der Lieferant dem Null-Fehler-Ziel verpflichtet. Erforderlichenfalls vereinbart KAYSER mit dem Lieferanten, in welchem Zeitraum und über welche Zwischenziele das Null-Fehler-Ziel erreicht werden muss. Der Lieferant wird KAYSER unverzüglich unterrichten, sobald nachteilige Abweichungen vom vereinbarten Zielkorridor absehbar werden.

cp and cpk, histogrammes, quality control charts etc.

Attributive test features:
Quality test certificates, quality control charts etc.

The agreed quality records are to be enclosed with all deliveries up to process approval.

- Quality inspections during ongoing production

Variable test features:
Histogrammes, quality control charts etc.

Attributive test features:
Quality test certificate, quality control charts etc.

- Requalification
Proof of the requalification conducted and results.

Test records from ongoing production are to be attached to the series deliveries depending on agreement.


The Supplier shall keep all test results for a period of 6 years.

The storage period is 20 years for safety parts. The safety-relevant features and documents are identified and selected on the basis of the drawing, the co-applicable standards or specifications, order and the VDA Volume 1.

The test results must be provided to KAYSER on request.

§ 12. Zero defect strategy

The Supplier is committed to the zero-defect target as part of quality management. Where necessary, KAYSER shall agree with the Supplier the period and the milestones within which the zero-defect target must be achieved. The Supplier shall notify KAYSER immediately as soon as disadvantageous deviations from the agreed time corridor are foreseeable.

Seite/Page 9 von/of 16	Qualitätssicherungsvereinbarung	
	Quality Assurance Agreement	

Zur operativen Durchsetzung des Ziels „Null-Fehler-Strategie“ vereinbaren KAYSER und der Lieferant die folgenden ppm-Zielkorridore für die Anlieferqualität:

For the operative implementation of the “zero-defect strategy” KAYSER and the Supplier agree the following ppm target corridor for the supplied quality:

Zielkorridor Projekt-Anlaufphase: 100 ppm (bis 6 Monate nach SOP),

Target corridor for project start-up phase: 100 ppm (up to 6 months after SOP)

Zielkorridor Projekt-Serienphase: 30 ppm.

Target corridor for project series phase: 30 ppm

Die Vereinbarung von ppm- Werten im Rahmen des Zielkorridors bedeutet dabei kein von KAYSER akzeptiertes Qualitätsniveau und berührt nicht die Haftung des Lieferanten für Gewährleistungs- und Schadensersatzansprüche von KAYSER wegen Mängeln der Lieferungen. Vielmehr haftet der Lieferant aufgrund der vertraglichen Bestimmungen auch dann für etwaige Mängel, wenn die Fehlerhäufigkeit im Rahmen des vereinbarten Zielkorridors liegt.

The agreement of ppm values within the scope of the target corridor shall not constitute any quality level accepted by KAYSER and shall not affect the Supplier's liability for warranty and damages claims of KAYSER based on defects in deliveries. Rather, the Supplier shall also be liable by virtue of the contractual provisions for any defects if the defect frequency is within the agreed target corridor.

Die Fehlermengen berechnen sich unter folgenden Randbedingungen:

The defect quantities shall be calculated with the following peripheral conditions:

- Erfasst werden reklamierte Teile aus Wareneingang, Fertigung und Kundenreklamationen.
- Bittet der Lieferant vor Verarbeitung der Ware um Rücksendung (wegen von ihm erkannter Fehler), so gehen die Fehler nicht in die ppm-Statistik ein (Fehlermenge Fremd = 0).
- Sortiert der Lieferant oder KAYSER, so gehen die n.i.O.-Teile in die ppm-Berechnung ein.

- Parts to which objection has been made from incoming goods and production as well as customer complaints are recorded.
- If the Supplier requests a return of the goods before they are processed (due to a defect recognised by the Supplier), the defects shall not be included in the ppm statistics (external number of defects = 0).
- If the Supplier or KAYSER conducts sorting, those parts which are not correct are included in the ppm calculation.

Sortieren kann dabei bedeuten:

Sorting can mean here:

- Eine Sortierung bei KAYSER durch KAYSER, durch Lieferanten oder durch externe Nacharbeitsfirmen.
- Verarbeitung in der Fertigung mit Feststellung der fehlerhaften Teile.
- Beim Lieferanten mit Meldung der tatsächlich fehlerhaften Teile. In diesem Fall hat KAYSER Kaufteile den Ermessensspielraum, die tatsächlich vom Lieferanten gemeldete n.i.O.-Menge oder 100% der rückgelieferten Ware/Menge als n.i.O. in das System einzustellen.


- Sorting at KAYSER by KAYSER, by the Supplier or by external refinishing companies.
- Processing in production with identification of the defective parts.
- At the Supplier, reporting the actually defective parts. In this case, KAYSER may at its discretion enter the quantity reported to be defective by the Supplier or 100% of the returned goods/quantity as defective in the system.

§ 13. Reklamationsmanagement

§ 13. Complaints management

Weichen gelieferte Produkte von den geforderten Spezifikationen oder Anforderungen der KAYSER AUTOMOTIVE ab, wird eine Lieferantenreklamation ausgelöst und an den Lieferanten gesendet. KAYSER

If the supplied products deviate from the desired specifications or requirements of KAYSER AUTOMOTIVE, a supplier complaint shall be triggered and sent to the Supplier. KAYSER shall use

Seite/Page 10 von/of 16	Qualitätssicherungsvereinbarung	
	Quality Assurance Agreement	

nutzt ein Standard 8-D Formular zur Bearbeitung der Reklamation. Der Lieferant muss die Reklamation anhand der vorgegebenen 8-D Methodik wie folgt beantworten:

a standard 8-D form to edit the complaint. The Supplier must respond to the complaint using the set 8-D method as follows:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Innerhalb von 24 Stunden: <ul style="list-style-type: none"> - Detaillierte Problembeschreibung. - Das Problem ist verstanden und die Problemlösung ist begonnen. - Sofortmaßnahmen sind eingeleitet.
 • Innerhalb von 5 Werktagen: <ul style="list-style-type: none"> - Ursachenanalyse bezüglich den „Nicht Entdeckens“. - Ursachenanalyse bezüglich des „Auftretens“. - Definition von Maßnahmen, um die Ursache zu beseitigen.
 • Innerhalb von 10 Werktagen: <ul style="list-style-type: none"> - Bestätigung der eingeführten Maßnahmen.
 • Innerhalb von 30 Werktagen: <ul style="list-style-type: none"> - Bestätigung der Wirksamkeit der eingeführten Maßnahmen. - Definition von Maßnahmen zur Vermeidung des Wiederauftretens. | <ul style="list-style-type: none"> • Within 24 hours: <ul style="list-style-type: none"> - Detailed problem description. - The problem has been understood and the problem solution commenced. - Immediate measures have been taken.
 • Within 5 working days: <ul style="list-style-type: none"> - Cause analysis with respect to “failure to discover”. - Cause analysis with respect to “occurrence”. - Definition of measures in order to eliminate the cause.
 • Within 10 working days: <ul style="list-style-type: none"> - Confirmation of the measures introduced.
 • Within 30 working days: <ul style="list-style-type: none"> - Confirmation of the efficacy of the measures introduced. - Definition of measures to avoid recurrence. |
|---|--|

Sollten diese Fristen nicht eingehalten werden, führt dies zu Abzügen in der Lieferantenbewertung.

If these periods are not observed, this will be reflected negatively in the supplier assessment.

§ 14. Eskalationsstufen / Controlled Shipment Level

§ 14. Escalation levels / controlled shipment level

Wenn ein bereits reklamierter Fehler des Lieferanten erneut auftritt oder die Maßnahmen nicht ausreichend sind, und somit nicht sichergestellt ist, dass KAYSER und der Endkunde von potentiellen Fehler oder Produktionsstillständen bedroht sind, wird der Lieferant aufgefordert zusätzliche Maßnahmen in Form eines Controlled Shipping Level 1 (CSL1) oder Controlled Shipment Level 2 (CSL2) auf eigene Kosten einzuführen, um Wiederholfehler zu vermeiden.


If a defect arises on the part of the Supplier again which has already been complained of or the measures are not sufficient and it is not therefore ensured that KAYSER and the end customer are not threatened by potential defects or production stoppages, the Supplier shall be requested to introduce additional measures in the form of a controlled shipping level 1 (CSL1) or controlled shipping level 2 (CSL2) at its own expense in order to avoid repeated defects.

Bei CSL1 führt der Lieferant eine 100% Kontrolle mit eigenen Mitarbeitern zusätzlich zu den installierten Prüfungen vor Versand der Ware an den mit KAYSER definierten Merkmalen durch.

At CSL1, the Supplier conducts a full check on the features defined with KAYSER using its own employees in addition to the installed tests before sending the goods.

CSL 2 muss der Lieferant einführen, wenn alle Maßnahmen in CSL1 nicht verhindern, dass wiederholt fehlerhafte Teile an KAYSER ausgeliefert wurden. Beim CSL 2 wird eine 100 % Warenausgangskontrolle

The Supplier must introduce CSL 2 if all measures in CSL1 do not prevent defective parts being delivered to KAYSER repeatedly. With CSL 2, a full incoming

Seite/Page 11 von/of 16	Qualitätssicherungsvereinbarung	
	Quality Assurance Agreement	

an vorher definierten Merkmalen durch eine externe unabhängige von KAYSER genehmigte Firma durchgeführt. Die Kosten hierfür hat der Lieferant zu tragen.

goods test is conducted on previously defined features by an external independent company approved by KAYSER. The costs for this must be borne by the Supplier.

Bei beiden Eskalationsstufen sind die Auswertungen über aufgetretene Fehler und Status zu eingeführten Verbesserungsmaßnahmen in mit dem zuständigen Qualitätsmitarbeiter von Kayser abgestimmten Intervallen an KAYSER zu senden.

With both escalation levels, the analyses of the defects which have occurred and the status of introduced improvement measures must be sent to KAYSER at intervals agreed with the responsible KAYSER quality employee.

Die Maßnahmen können erst durch schriftliche Freigabe von KAYSER gestoppt werden, wenn die eingeführten Abstellmaßnahmen erfolgreich waren und über einen Lieferzeitraum von einem Monat und mindesten 3 Anlieferungen oder 3000 Teilen keine weiteren Wiederholfehler aufgetreten sind.

The measures can first be stopped on written approval of KAYSER if the remedial measures introduced were successful and no further repeated defects have occurred over a delivery period of one month and at least 3 deliveries or 3000 parts.

§ 15. Lieferantenbewertung

§ 15. Supplier assessment

KAYSER führt eine halbjährliche Lieferantenbewertung durch. Hauptkriterien der Bewertung sind Qualitätskennzahlen, Liefertreue und Mengentreue. Bei einer Bewertung als B oder C Lieferant wird der Lieferant schriftlich über die Einstufung informiert und ist aufgefordert Maßnahmen zu ergreifen, um den Status eines A Lieferanten zu erreichen. C Lieferanten werden aufgefordert den Maßnahmenplan in einem Qualitätsgespräch vorzustellen.

KAYSER shall conduct a semi-annual supplier assessment. Main criteria for the assessment shall be quality ratios, adherence to supply deadlines and adherence to supply quantities. If the assessment is a B or C supplier, the Supplier shall be notified in writing about the classification and is called upon to take measures to achieve the status of an A supplier. C suppliers are called upon to present the measures plan during a quality interview.

§ 16. Sicherheitsrelevante Bauteile

§ 16. Safety-relevant components

Für sicherheitsrelevante Bauteile führt der Lieferant mindestens einmal jährlich ein internes TLD-Selbstaudit durch (Formular kann über KAYSER bereitgestellt werden). Werden bei dem Audit Mängel erkannt, setzt der Lieferant die erforderlichen Maßnahmen schnellstens in Eigenregie um. Die Auditergebnisse sind mindestens 20 Jahre zu archivieren.


The Supplier shall conduct an internal TLD self-audit for safety-relevant components at least once a year (form can be provided by KAYSER). If defects are recognised in the audit, the Supplier shall take the requisite measures independently as quickly as possible. The audit results must be archived for at least 20 years.

§ 17. Audits

§ 17. Audits

Kayser erkennt Auditergebnisse nach VDA, Band 6.1/6.3, IATF 16949 und AIAG CQI von zugelassenen Auditoren an, sofern die Ergebnisse nicht älter als 3 Jahre sind. Gleichzeitig behält sich KAYSER aber vor, eine eigene Lieferantenbewertung durch Auditierung durchzuführen. Anlässe für Audits können zum Beispiel sein: Eine Lieferantenbewertung mit dem Ergebnis B oder C, Prozessabnahmen von neuen Produkten, Reklamationen, Abnahme von Prozessänderungen usw. Der Lieferant gewährt

Kayser recognises the audit results according to VDA, Volume 6.1/6.3, IATF 16949 and AIAG CQI by approved auditors as long as the results are not older than 3 years. At the same time, however, KAYSER reserves the right to conduct its own supplier assessment by way of auditing. Reasons for audits may be as follows, for example: a supplier assessment with the result B or C, process acceptances of new products, complaints, acceptance of process changes, etc. The Supplier

Seite/Page 12 von/of 16	Qualitätssicherungsvereinbarung	
	Quality Assurance Agreement	

KAYSER und dem Endkunden Zugang zu allen relevanten Produktionsbereichen und Einblick in alle produktionsbezogenen Unterlagen. Der Lieferant führt selbstständig mindestens einmal pro Jahr ein Prozess- und ein Systemaudit für alle Produktgruppen durch. Grundlage für die Audits sind die Forderungen der IATF 16949, VDA 6.3 sowie die kundenspezifischen Forderungen des jeweiligen OEM (siehe www.vda-gmc.de und AIAG CQI).

Sollten die Auditergebnisse eine Bewertung von B oder C ergeben, ist ein Maßnahmenplan zu entwickeln, um die festgestellten Abweichungen abzustellen.

§ 18. Rückrufflicht

Erkennt der Zulieferer Fehler an bereits an KAYSER ausgelieferter Ware, so hat er die Verpflichtung zu unverzüglicher Information, Rückruf der Ware und fehlerfreier Ersatzlieferung. Alle dadurch entstehenden Kosten gehen zu Lasten des Lieferanten. Dies gilt auch für bereits durch KAYSER an den Endkunden gelieferte Produkte.

§ 19. Geheimhaltung

Der Lieferant und KAYSER verpflichten sich, die wechselseitig erhaltenen Informationen, die im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung stehen, vertraulich zu behandeln und in keiner Weise Dritten zugänglich zu machen. Diese Verpflichtung beginnt mit dem erstmaligen Erhalt der geheimhaltungsbedürftigen Information und endet 5 Jahre nach Ende dieser Vereinbarung.

Eine Verpflichtung zur Vertraulichkeit besteht nicht, wenn es sich um allgemeine Kenntnisse handelt oder um solche, die dem anderen Partner nachweislich vorher erkannt waren.

§ 20. Umweltschutz, Arbeitsschutz, REACH-Verordnung

Der Lieferant verpflichtet sich, alle gesetzlichen Regelungen zum Umwelt-, Gesundheits- und Arbeitsschutz einzuhalten und durch eine angemessene Arbeits-/Umweltschutzorganisation und angemessenen betrieblichen Arbeits-/Umweltschutz Auswirkungen auf Mensch und Umwelt gering zu halten. Hierzu wird die Einführung und Weiterentwicklung eines Umweltmanagementsystems

shall provide KAYSER and the end customer with access to all relevant production areas and an insight into all production-related documents. The Supplier shall independently conduct a process and system audit for all product groups at least once a year. The audits shall be based on the requirements of the IATF 16949, VDA 6.3 as well as the customer-specific requirements of the respective OEM (see www.vda-gmc.de and AIAG CQI).

Should the audit results produce an assessment of B or C, a measures plan must be developed and any deviations determined must be remedied.

§ 18. Recall duty

If the Supplier recognises defect to goods which have already been delivered to KAYSER, it must immediately advise of this, recall the goods and provide a fault-free replacement delivery. All resultant costs shall be borne by the Supplier. This shall also apply to products which have already been supplied by KAYSER to the end customer.


§ 19. Confidentiality

The Supplier and KAYSER undertake to treat the information they each receive in connection with this Agreement in confidentiality and in no way to make it accessible to third parties. This obligation shall start the first time confidential information is received and shall end 5 years after the end of this Agreement.

There shall be no duty to maintain confidentiality if the information is of a general nature and was demonstrably known to the other party beforehand.

§ 20. Environmental protection, occupational health and safety, REACH Regulation

The Supplier undertakes to comply with all statutory regulations on environmental protection, occupational health and safety and to keep the impact on man and environment as small as possible through appropriate work/environmental protection organisation and appropriate company environmental protection and occupational health and safety. To this end, the introduction and further development of an environmental management system in accordance

Seite/Page 13 von/of 16	Qualitätssicherungsvereinbarung	
	Quality Assurance Agreement	

nach DIN EN ISO 14001 und DIN EN ISO 50001 erwartet.

with DIN EN ISO 14001 and DIN EN ISO 50001 is expected.

Alle bei der Teile-Fertigung eingesetzten Materialien, sowie angewandten Fertigungsprozesse müssen den gültigen gesetzlichen und sicherheitstechnischen Auflagen für eingeschränkte, giftige und gefährliche Stoffe entsprechen. Der Lieferant verpflichtet sich, die Anforderungen der RoHS EG-Richtlinien 2002/95/EG und REACH Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 zu erfüllen. Dies gilt insbesondere für die Informationspflicht nach Artikel 33, nachdem jeder Lieferant eines Erzeugnisses, einen nach Artikel 59 gelisteten Stoff (SVHC Stoffe der Kandidatenliste) KAYSER mitteilen wird. Die aktuelle Kandidatenliste der besonders besorgniserregenden Stoffe wird von der Europäischen Chemikalienagentur veröffentlicht und ist unter <http://echa.europa.eu> abrufbar. Die SVHC Stoffe der Kandidatenliste werden laufend von der Europäischen Chemikalienagentur ergänzt. Der Lieferant wird sich hierüber entsprechend selbstständig informieren und seine Informationspflicht gegenüber KAYSER nach REACH erfüllen.

All materials used to produce the parts, as well as applied production processes must comply with the applicable statutory and safety-related requirements for restricted, toxic and hazardous substances. The Supplier undertakes to satisfy the requirements of the RoHS EC Directives 2002/95/EC and REACH Regulation (EC) No. 1907/2006. This shall apply in particular to the duty to provide information pursuant to Article 33 according to which every Supplier of a product shall notify KAYSER of a substance listed according to Article 59 (SVHC of the candidate list). The current candidate list of the substances of very high concern is published by the European Chemicals Agency and may be obtained at <http://echa.europa.eu>. The SVHC on the candidate list are supplemented constantly by the European Chemicals Agency. The Supplier shall independently inform itself accordingly and satisfy its duty to provide information to KAYSER in accordance with REACH.

Sollte für die Anforderungen eine Ausnahmeregelung vorliegen, so muss diese explizit für jeden Fall, schriftlich an KAYSER kommuniziert werden.

Should there be a waiver for the requirements, this must be communicated explicitly to KAYSER in writing for every case.

§ 21. Antikorruptionsklausel und Verhaltenskodex

§ 21. Anti-corruption clause and code of conduct

Der Lieferant verpflichtet sich während der Vereinbarungsdauer sämtliche anwendbaren Rechtsvorschriften zur Bekämpfung von Korruption einzuhalten.

During the term of the Agreement, the Supplier undertakes to comply with all applicable legal provisions on the combatting of corruption.

Diese Verpflichtung umfasst in jedem Fall das Verbot unrechtmäßiger Zahlungen oder der Gewährung anderer unrechtmäßiger Vorteile an Amtsträger, Geschäftspartner, an deren Mitarbeiter, Familienangehörige oder sonstige Partner.


At all events, this duty shall cover the ban on illegal payments or the granting of other illegal advantages to office holders, business partners, their employees, family members or other partners.

Die Vertragsparteien werden sich gegenseitig bei Maßnahmen zur Verhinderung von Korruption unterstützen und sich insbesondere gegenseitig unverzüglich informieren, soweit sie Kenntnis oder einen konkreten Verdacht von Korruptionsfällen haben, die mit diesem Vertrag oder seiner Erfüllung in einem konkreten Zusammenhang stehen.

The parties shall support each other in anti-corruption measures and shall in particular inform each other immediately they gain knowledge or have a concrete suspicion of cases of corruption which are specifically related to this Agreement or its implementation.


Stellt KAYSER fest, dass der Lieferant gegen Antikorruptionsvorschriften verstößt, ist KAYSER berechtigt, den Vertrag ggf. auch außerordentlich zu kündigen.

If KAYSER determines that the Supplier breaches anti-corruption provisions, KAYSER is entitled to terminate the Agreement also by way of exception where applicable.

Seite/Page 14 von/of 16	Qualitätssicherungsvereinbarung	
	Quality Assurance Agreement	

KAYSER weist im Übrigen ausdrücklich auf den in der KAYSER Unternehmensgruppe geltenden Verhaltenskodex hin, der unter <http://kayser-automotive.com/compliance> eingesehen werden kann. KAYSER erwartet von seinen Lieferanten, dass diese die darin enthaltenen Regelungen und Prinzipien einhalten.

KAYSER furthermore makes reference to the code of conduct applicable in the KAYSER Group which may be inspected at <http://kayser-automotive.com/compliance>. KAYSER expects its suppliers to comply with the rules and principles contained therein.

Seite/Page 15 von/of 16	Qualitätssicherungsvereinbarung	
	Quality Assurance Agreement	

§ 22. Geltungsdauer

Diese Vereinbarung tritt mit der Unterzeichnung der Vertragspartner in Kraft.

Die Laufzeit ist unbefristet. Die Vereinbarung kann von beiden Vertragspartnern mit einer Frist von 6 Monaten bis zum Jahresende gekündigt werden. Sie gilt für alle Lieferungen von Vertragsgegenständen, die nach Inkrafttreten dieser Vereinbarung bestellt und deren Bestellung vor Beendigung dieser Vereinbarung bestätigt werden.

Das Recht der Partner zur fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.

§ 23. Schlussbestimmungen

Die in anderen Verträgen zwischen den Vertragspartnern getroffenen Vereinbarungen gelten ergänzend, soweit diese QSV keine spezielleren Regelungen enthält.

Mündliche Nebenabreden sind nicht getroffen. Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Das betrifft auch die Aufhebung der Schriftformvereinbarung.

Sollten Bestimmung dieser Qualitätssicherungsvereinbarung ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, wird davon die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die Vertragspartner werden unwirksamen Bedingungen durch ihre wirtschaftlichen Interessen möglichst nahe kommende, wirksame Bedingungen ersetzen. Entsprechendes gilt für etwaige Lücken.

Diese Qualitätssicherungsvereinbarung unterliegt deutschem Recht unter Ausschluss des Kollisionsrechts. Gerichtsstand ist Einbeck.

§ 22. Term

This Agreement shall come into force when signed by both parties.

The term is indefinite. The Agreement can be terminated by both parties, giving notice of 6 months to the end of a year. It applies to all deliveries of contractual products which are ordered after this Agreement comes into force and confirmed before the end of this Agreement.

The right of the parties to terminate without notice for good reason shall not be affected.


§ 23. Miscellaneous

The agreements made between the parties in other contracts shall apply by way of supplement unless this QA contains more specific provisions.

No verbal ancillary agreements have been made. Amendments and supplements to this Agreement shall be required in writing to be effective. This shall also apply to the cancellation of the written form agreement.

In the event of provisions of this Quality Assurance Agreement being or becoming ineffective in whole or in part, this shall not affect the efficacy of the remaining provisions. The parties shall replace the ineffective conditions by effective provisions which come as close as possible to their economic interests. The same shall apply mutatis mutandis to any omissions.

This Quality Assurance Agreement shall be governed by German law to the exclusion of the law on the conflict of laws. Place of jurisdiction is Einbeck.

Seite/Page 16 von/of 16	Qualitätssicherungsvereinbarung	
	Quality Assurance Agreement	

A. Kayser Automotive Systems GmbH, den
A. Kayser Automotive Systems GmbH, date _____

Name	Funktion (Qualität)	Unterschrift
Name	Function (Quality)	Signature

Name	Funktion (Einkauf)	Unterschrift
Name	Function (Purchasing)	Signature

Der Lieferant, den
The Supplier, date _____

Name	Funktion (Qualität)	Unterschrift
Name	Function (Quality)	Signature

Name	Funktion (Vertrieb)	Unterschrift
Name	Function (Sales)	Signature